

LA PATRIE DAL FRIÛL

www.lapatriedalFriul.org

SFUEI MENSÎL INDIPENDENT

info@lapatriedalFriul.org

Direzion e Amministrazion - Udine - via del Cottonificio 129

Tassa pagata / Taxe perçue Udine Italy - mensile / mensil spedizion in abonament postâl Poste italiane s.p.a.

EDITORIÂL



NO SI SCANCELE UN POPUL CUNTUNE LEÇ PATAACHE

La leç che e regole l'ûs de lenghe
furlane e creve i ecuilbris
cu la minorance furlane
che e finis in serie B

Dree Valcic

❖❖ Cualsisedi robe che e puedi sucedi tal timp che al passarà tra il meti jù di chest scrit e la sô publicazion, nuie, nissun acjadiment, ancje se di rimarc, al podarà passà la impuartance di ce che al è sucedût cu la sielte fate de zonte regjonâl e sostignude, in maniere passive e cence nissune dignitât, de maiorance di cumò, furlans leghiscj in cjâf (aprofondiment a pagj. 3, ndr). Cu la decision di butâ jù ogni emendament mioratif de leç

Cheste amministrazion e à mostrât la sô vere muse e i siei intindiments su la cuistion furlane

che e regole l'ûs de lenghe furlane, cheste amministrazion e à mostrât la sô vere muse e i siei intindiments su la cuistion furlane.

❖❖ No si trate – cemût che cualchidun al à volût biel a pueste, e cun fraude, fâ crodi – di une cuistion di bêçs, di finanziaments regjonâi di assegnâ a cheste o a chê associazion. No si trate nancje di riorganizâ il setôr. Si voleve colpî invezeit la essence stesse di un

concet: il popul furlan al esist tant che entitât ben definide e e je la maiorance di cheste regjon.

❖❖ Une prove palese di cheste concezion e je intal acaniment che a àn vût cuintri dal nestri gjornâl, cjapât no par câs tant che simbul de pueste e dal scuintri in at. Il discognossiment intai fats, e no intes declarazions di façade che a circolavin intai corridôrs dal palaç, di ce che e rapresenti cheste testade, chel non – “La Patrie dal Friûl” – che al riassum la storie coletive de nestre int, al à volût jessi un segnâl clâr di cemût che si vûl frontâ il rapuart tra Friûl e Regjon.

❖❖ E je une “declarazion di vuere” precise, une esposizion articolade di cemût che cheste istituzion e vûl tratâ il balançament tra lis dôs realtât che le componin. O ribatìn par jessi clârs: il Friûl e Triest. La volontât politiche di Fedriga e socis no à inciertecis: il Friûl intindût tant che entitât politiche teritoriâl, sociâl, storiche nol esist plui. La lenghe, che a 'nt rapresente l'aspiet plui riveladôr, e à di tornâ a jessi un ogjet di conservâ tant che repert museâl, bon di esibì in cualchi festival dal folclôr. La sô storie e va tirade fûr dome in ocasion di une disfate, viôt la fin dal Patriarcjât

No si trate di une cuistion di bêçs, di finanziaments regjonâi di assegnâ a cheste o a chê associazion

di Aquilee che e fâs risaltâ la potence di Vignesie intal progjet dal assessorât ae culture. Pal rest, no bastie forsit la esaltazion de italianitât e de piçule patrie, pronte a imolâsi par un ben plui grant?

❖❖ Se cheste regjon, cuntun destin infelic fin di cuant che e je nassude, e podeve jessi rapresentade apont di une balance, cheste ca si è rote in maniere progressive. Prime si è tarât il plat julian, vuê si gjave chel furlan, e cussì adiu ecuilibri. Il strument nol covente plui.

❖❖ I elements che a costituivin la strutture si sostituissin cun altris tocs, il quadri al ven semplificât: cheste e je une regjon taliane cuntune minorance ricognossude a ducj i efets e cun ducj i beneficis, o ben chê slovene; po, e je cualchi isule gjermanofone ancje chê tutelade; e dopo une minorance – che in realtât e je maiorance – tant che chê furlane,

che e finis in serie B parcè no je plui calcolade come la comunitât slovene.

❖❖ No dome si cree une division pericolose tra furlans e slovens, soflant su contrapozions antighis, ma si scancele un dai pilastris de specialitât, ven a stâi propit la presince des minorancis linguistichis che a àn di gjoldi dai stes dirits di tutele.

❖❖ Ce fastidi cheste peraule – “tutele” – come se no fossin in stât di abadâ a nô, ma il nivel di sorevivenza de lenghe al è metût tant a pericol che pal legjislatôr a coventin stuments particolârs. No je dome une bataie culturâl chê che si è daûr a combati tra nô e il podê regjonâl: daûr e je une vision che e previôt l'acentrament economic e finanziari su lis rivis dal Adriatic, cuntun Friûl tiere di passaç e di servitûts, cence progjets di disvilup futûr, cuntune mont dispopolade, cuntun teritori divorât dal ciment e dal degra

Il Friûl intindût tant che entitât politiche teritoriâl, sociâl, storiche nol esist plui

ambientâl, cui nestris zovins costrets a emigrâ.

❖❖ A Triest, a Rome a vuelin dineâ, distruzi la idee che e puedi esistî la “Patrie dal Friûl”, no dome tant che gjornâl, ma tant che idee di un popul. A son pericolôs, malfidâts e fuarts.

Nô, però, plui di lôr. ■

BUINIS FIESTIS
La redazion e fâs i miôr auguris a ducj i letôrs e aes lôr fameis

Bon Nadâl,
bon finiment e bon principi.
Che Diu us dei dal ben,
par chest an
e par chel cu ven

**Si tornn a viodi
❖ in Fevrâr ❖
(in Zenâr il gjornâl al polse)**

SEGNALETICHE BILENGHE

Cui che al domande i cartei in plui lenghis...

In Valcjanâl lis associazions a domandin la atuazion dal cuadrilinguism visîf

Kanaltaler Kulturverein e Zduženje Don Mario Cernet

Toponomastiche par talian, todesc, sloven e furlan li dal inizi e de fin dai pais e des localitâts e al inizi e ae fin dai teritoris comunâi de Valcjanâl, cun grafie compagne par dutis lis cuatri lenghis suntun stes cartel. Al è ce che a domandin lis associazions des comunitâts todescje e slovene de Valcjanâl, «Kanaltaler Kulturverein» e Zduženje «Don Mario Cernet». Intune letare mandade ai sindics dai Comuns di Tarvis, Renzo Zanette, Malborghet e Valbrune, Boris Preschern, e Ponteibe, Ivan Buzzi, i presidents des dôs associazions, Alfredo Sandrini e Anna Wedam, a domandin la atuazion dal cuadrilinguism visîf, daûr des leçs in vore. «Te Valcjanâl il plurilinguism al è une cotidianitât di secui. In di di vuê achì si pues cjararâ di cuadrilinguism, un câs unic in Italie. Ma ancje tai secui stâts, cuant che la Valcjanâl e apartignive ae Carinzie, si podeve cjararâ di bilinguism – cul todesc



UN CARTEL CUN LA TOPONOMASTICHE PAR TALIAN, TODESC, SLOVEN E FURLAN

e cul sloven. Il nestri plurilinguism al rapresente un element che al caraterize il teritori. Valorizant ce che si veve za fat, in chest moment si infuartis ancje a nivel scolastic, cun risultâts che a prometin ben», a notin i doi presidents. Si che

duncje la domande: «O invidin lis aministrazions comunâls a cjarâ in esam la pussibilitât di tirâ sù cartei cui toponims in cuatri lenghis li dal inizi e de fin des localitâts de Valcjanâl e al inizi e ae fin dai teritoris comunâi».

Tignint cont de compagne dignitât culturâl di dutis lis lenghis che si cjacarin sul teritori e tal rispjet des leçs di tutele, lis dôs associazions a domandin che sui cartei duçj i nons di lûc tes cuatri lenghis a vedin la stesse dignitât grafiche.

In plui de fuarte valence culturâl, la iniziative e varès une implicazion turistiche impuartante, parcè che a dret si podarès sintî une carateristiche che e diferenzie lis localitâts de Valcjanâl jenfri cetantis altris localitâts. In altrò in Italie si pues cjararâ massime di trilinguism e di toponomastiche trilengâl; inte Valcjanâl si cjacarin invezit pardabon cuatri lenghis, che il Stât talian al à ricognossût in maniere uficiâl cu lis lôr variantis.

Lis dôs associazions a ricuardin che lis leçs a stabilissin la iniziative bielzà di vincj agns incà e i bêçs che a coventin si ju cjate midiant des stessis leçs di tutele des minorancis linguistichis. Par facilitâ la trascrizion corete dai nons di lûc, il «Kanaltaler Kulturverein» e la associazion slovene «Don Mario Cernet» a àn preparât une lôr liste in cuatri lenghis: par talian, todesc, sloven e furlan pai pais di Cocau e La Glesie; par talian, furlan e todesc pe part di Ponteibe a man çampe de flumere Pontebane e par Pramuel e par talian e furlan pe part di Ponteibe a man drete de flumere Pontebane e pes altris frazions dal teritori comunâl. La soluzion e smire a no lassâ indaûr nissune des lenghis cjararadis, cirint une simpri miôr convivenza des svariadis animis culturâls de Valcjanâl. ■

ANIVERSARI

Auguris Professôr

Dree Valcic



GIANFRANCO D'ARONCO

Oai il privileç di conservâ cualchi letare e cualchi dediche che il professôr al à volût scrivimi.

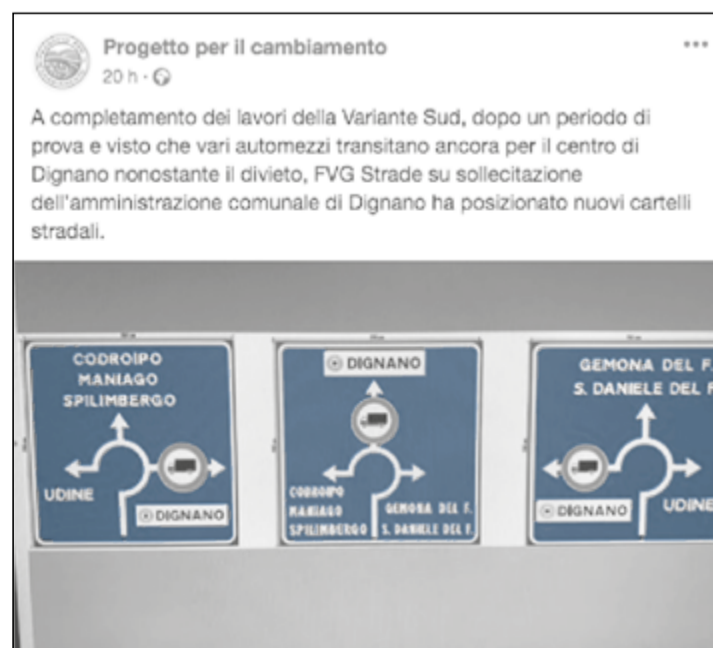
La scritture – ancje se jo no soi un grafolic – par gno cont e rapresente il caratar e il spirt dal professôr. Une caligrafie clare e minude, un stîl che al riflet la sò grande cognossince dal mont e che, tal stes timp, al somee cuasi che a 'nt cjapi lis distancis, intune sorte di pessimisim viers di une pussibile soluzion dai problemis. D'Arco al è un om che al fâs un ûs prezios de critiche, no dome cuant che al tache l'aversari di turni ma ancje cuant che al studie, al analize lis contradizions in cjamp ami. I siei intervencs - e mi riferis ae cuistion furlane - a nassin de osservazion lucide des contradizions, de propueste dal cemût risolvil ma, tal stes timp, dai limits che a saltaran fûr intal frontâl. Chi al nas il cruzi – puartât dispès a nivel di dolôr etic e politic – tra il so grant amôr pal Friûl e lis debilecis che a caraterizin invezit il popul. Dispès al ven a flôr il pinsîr che une cundizion di sumission storiche e esenziâl e afizi la nestre int, tant che un tumôr presint fin de nassite, destinât a palesâsi intal moment des sieltis decisivis, o ben cuant che al rive il moment dal riviel e dal distac definitîf dal stât di robis presintis a chel futûr. Al professôr i va ricognossût il merit di no vè mai cedût – cundut di cheste vision di “sotanisim” che e pâr jessi simpri presinte tai siei intervencs – ae tentazion facile di molâ la bataie autonomiste che lu viôt protagonist fin di cuant che al è tacât il Moviment. Anzit, cul passâ dai agns al somee cuasi che il “pessimisim” al sedi coventât di stimol par impegn gnûfs. Parcè che chest al è il rûl dal inteletuâl leât ae sò tiere: jessi la sò cussience critiche fin ae fin. Cun chê finece, inteligence e fuarce che a fasin ancjemò di D'Arco un aversari temibil e imbatibil pai nemis dal Friûl. ■

...e cui che ju dinee

A Dignan e va in sene la ultime violazion dal bilinguism visîf di bande di FVG Strade

Dree Venier

L'ultin câs si è viodût a Dignan, li che a completament dai lavôrs de gnove Variante Sud, FVG Strade su sollicitazion de aministrazion comunâl e à metût gnûfs cartei stradai. Cemût che si viôt de fotografie in pagjine, no si pues che cjarâ at de enesime violazion de leç 482/99. A FVG Strade, cun di fat, no i jentre propit tal cjâf (o miôr, “cjâfs”) che tes zonis furlanofonis i cartei a àn di jessi bilengâi, par talian e par furlan. L'ûs public de lenghe furlane, in plui che un valôr, al rapresente un dirit. Tignint cont che no puedin jessi puartadis resons di gjenar economic, par vie che la stampe di un cartel intune o plui lenghis e à simpri chel cost, chest jessi cjaviestris di bande di une



I CARTEI DI DIGNAN. FOTO DA LA PAGJINE FACEBOOK PROGETTO PER IL CAMBIAMENTO

societât a capitâl dal dut public de Regjon al sta diventant grotesc. Cognossint però la ande di certe burocrazie, inte legislature passade in Consei regjonâl al jere stât proponût un emendament dilunc de discussion dal contrat di servizi cun FVG Strade che al domandave plui garanzis sul ûs des lenghis minoritariis inte segnaletiche stradâl, tant che previodût des leçs n. 482 dai 15 di Dicembar dal 1999 (normis in materie di tutele des minorancis linguistichis storichis) e n. 38 dai 23 di Fevrâr dal 2001 (normis pe tutele de minorance linguistichis slovene de regjon F-VJ) Presentât dai conseirs Violino, Piccin e Gabrovec, l'emendament al fo mandât indaûr cun 16 vòts de maiorance di in chê volte fate di Pd, Cittadini e dal Gruppo Misto.

Ve ca i risultâts. Si domandin trop che o varin di lâ indevant par che a vignedin fats bogns i dirits de comunitât furlane di bande di une Regjon che simpri di plui no le calcole come element di fonde sedi de specialitât regjonâl, che de sò esistence stesse. E la situazion no cambie nancje cul colôr des aministrazions che a vegnin une daûr di chê altre. ■

POLITICHE LINGUISTICHE

Ddl 68, une leç che e discrimine e e condane ae inciertece

Fat bon dome cui vôts dal centridiestre

Erika Adami

Ai 30 di Otubar al è stât fat bon il dissen di leç 68 che al inzorne la normative pe tutele e promovion des minorancis linguistichis furlane, slovene e todesce dal Friûl-Vignesie Julie – che la lôr presince e je ae fonde de specialitât de Regjon –, passât cui 23 sì de maiorance di centridiestre, che e à votât unide. 16 i vôts contraris des oposizions e 4 lis astensions. Une leç che e discrimine e e divît, tant che o spieghin tal editoriâl in prime pagjine, che e dinee al furlan la dignitât di lenghe e il dirit a une politiche linguistiche in linie cui prinsips europeans, imbastide cence coinvolzi cui che al lavore pe promovion de lenghe furlane, se no par sinti un parè al ultin minût, anje chel no calculât. Une leç fie di un assessôr triestin, Pierpaolo Roberti, che propit des pagjinis dal nestri gjornâl, tal Jugn dal an passât, intervistât daspò la notizie de sò deleghe aes minorancis linguistichis, al veve volût sigurâ i ambients furlaniscj su la condivizion des domandis di tutele, legjitimis, de bande des diferentis identitâts regionâls. «Su chest front – nus veve vût dit –, o sarai il triestin plui furlan che o vedis mai cognossût». Pecjât che cumò i furlans si cjatin – neri su blanc – cuntune leç che ju umilie e che e umilie



FOTO DI MATTEO BALDAN

il furlan. Che dal 2021 e vierzarà al mecanisim dai bants tant che imprest operatîf des associazions impegnadis pe promovion e difusion de lenghe furlane (o almanco di une part – daûr di criteris pôc clârs –, comprendude la Clape di Culture “Patrie dal Friûl” che e da fûr il nestri gjornâl), daspò jessi passadis pe amission intune liste di pueste. Associazions che a saran, duncje, condanadis di fat ae

Une leç che e dinee al furlan la dignitât di lenghe e il dirit a une politiche linguistiche in linie cui prinsips europeans

inciertece e ae precarietà, butant vie esperiencis, competencis e professionalitâts maduridis in agnorums di ativitât a pro de

lenghe. Velu ca un altri pas te direzion di chê “muart cuiete” dal furlan che l’assessôr, ae “Patrie”, al veve dit di volê fâi cuintri. E ducj i conseîrs regionâi de maiorance che a àn zurât par furlan al moment dal insediament in Consei, parcè no àno viert il bec invezit di pleâsi – intune regjon autonome! – ai ordins dai partîts centrâi?! Al veve reson pre Checo Placerean, che al diseve: «Cuant che un

popul nol è bon di rispjetâsi, di rispjetâ la sò lenghe e la sò culture, al è un popul adat par fâ il sotan di chei altris».

Pe croniche – e par tignint memorie –, a àn votât a pro dal ddl 68 i conseîrs Diego Bernardis, Mauro Bordin, Luca Boschetti, Alberto Budai, Giuseppe Ghersinich, Antonio Lippolis, Stefano Mazzolini, Elia Miani, Ivo Moras, Simone Polesello, Alfonso Singh, Danilo Slokar, Maddalena Spagnolo, Lorenzo Tosolini e Stefano Turchet, par Lega Salvini; Franco Mattiussi e Mara Piccin, par Forza Italia; Mauro Di Bert, Edy Morandini, Giuseppe Sibau e Emanuele Zanon, par Progetto FVG/Autonomia Responsabile; Alessandro Basso e Leonardo Barberio, par Fratelli d’Italia.

16 i vôts contraris, ven a stâi chei di Sergio Bolzonello, Nicola Conficoni, Roberto Cosolini, Chiara Da Giau, Igor Gabrovec, Franco Iacop, Enzo Marsilio, Diego Moretti, Francesco Russo, Mariagrazia Santoro e Cristiano Shaurli, pal Partito Democratico; Giampaolo Bidoli e Massimo Moretuzzo, pal Pat pe Autonomie; Tiziano Centis e Simona Liguori, pai Cittadini; Furio Honsell, pal Gruppo Misto.

Si son astignûts i 4 conseîrs dal Movimento 5 Stelle: Mauro Capozzella, Ilaria Dal Zovo, Cristian Sergo e Andrea Ussai. Infin, simpri par furnî une informazion plui trasparinte pussibile, o zontin che al è stât une vore impiât il dibatit in Aule suntun emendament – refudât dal centridiestre – li che lis oposizions a proponevin di finanziâ a cjapitul, tant che altris orghins di informazion in lenghe furlane, “La Patrie dal Friûl”, e che invezit la maiorance e à decidût di meti a bant. Duncje, il “colp di sene”: il sucessif ordin dal di a sostegn da “La Patrie dal Friûl”, presentât dal Pat pe Autonomie, che Roberti al veve dât parè contrari, al è stât fat bon in grazie dai 4 vôts di Progetto FVG che a àn metût sot – pe prime volte te legislature – il centridiestre. ■

PREMI SAN SIMON

40 agns di San Simon

I premiâts e il stât di salût dal plui innomenât concors leterari furlan

Dree Venier

ACodroip, lunis ai 29 di Otubar, e je stade fate la premiazion dal San Simon, premi pe leterature in lenghe furlane. Chest an il concors al veve dôs sezions: racuelte di contis e curtmetraçs. Al è di un pôc, cun di fat, che si alternin un an sì e un no cu lis sezions “romanç” e “contis”. Une soluzion positive, che e permet di lavorâ cun plui calme e cun cualitât ae opare de sezion che al sielç ogni autôr.

A vinci, pe tierce volte te storie, al è stât Raffaele Serafini cu la racuelte di contis «Bisest». Segnalât de jurie Francesco Tami cun «Une altre vie». Lis oparis presentadis a son stadis sîs: une buine partecipazion calculant che, a 20 agns dal inviament de leç 482, intes scuelis no si insegne la lenghe in maniere serie, si che duncje scrivile (e leile) al risulte difil pe plui part dai furlans. Si pues di che e je stade superade la crisi dai agns 2000, cuant che

dal 2005 al 2013 il Premi nol è stât assegnât par trê voltis. Chest in grazie de “ditature” di Serafini e di Gianluca Franco che si son alternâts come vincidôrs intai ultins cinc agns. Dut câs, viodût che di partecipazion a ‘nd è, al è di vè fiducie che in futûr al rivi cualchidun in stât di sfidâju. Chest an il Premi al à fat 40 agns: un inovâl che nol è stât cuissà ce celebrât e marcât tant che al meretarès. Di chi, a partî dai agns Otante, a son passâts ducj chei che



RAFFAELE SERAFINI AL RITIRE IL PREMI

a àn dit alc tal cjamp de leterature in lenghe furlane. Pecjât che, par esempi, no sedin stâts fats i incuintris di preparazion come chei dai agns passâts intitulâts *Mi ven di reading*. Vie pe ceremonie di premiazion, il president de Filologjiche Federico Vicario al à vût dit che par promovî il Premi e la scritture

par furlan si cirarà di inmanèa un cors di scritture creative in lenghe furlane. Un proget che al veve za inviât Franco Marchetta, vincidôr dal San Simon par trê voltis, prime di lassânus 5 agns indaûr. Ma forsit a saressin plui utii pe difusion de nestre leterature i incuintris sparniçâts sul teritori, che a mostrin e che a fasin vignî gole di scrivi in marilenghe. Nol è stât assegnât, invezit, il premi pai curtmetraçs, sezion in cubie cun chê des contis, anje se e je stade une segnalazion pal video «Doman» di Elia Adami. Dome dôs lis oparis in concors, di cui une dal vincidôr dal 2017 (Adami, juste apont). Biele la volontât di rinovâ e di vierzi il Premi, ma forsit al sarès il câs di concentrâsi su la specificitât dal San Simon, la leterature: di setôrs di esplorâ a ‘nd è. ■

**Par viodi chei altris contignûts
de “La Patrie dal Friûl”,
abonaitsi. Dutis lis informazions si cjatin sul sît
www.lapatriedalfriul.org**

**Per vedere gli altri contenuti
de “La Patrie dal Friûl”,
abbonatevi. Tutte le informazioni si trovano sul sito
www.lapatriedalfriul.org**

Che tu sedis za abonât o che tu le vedis lete dome cualchi volte,
aboniti o rinove l'abonament a un mensîl unic:
almancul une volte al mê, lei par furlan!

